

Legal - Divorce Motion Hearing - Arabic

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. I need your assistance today. I have Mrs. Samira on the phone.

INT: Hi, may I introduce myself to her?

CLIENT: Of course.

INT: [Pre session to LEPP].

CLIENT: I am calling you to schedule a meeting so we can prepare for your upcoming divorce motion hearing. Have you thought about the things we talked about during our last meeting?

INT: إنني متصلة لكي أجدول إجتماع حتى نتمكن من التحضير لطلب جلسة الإستماع للطلاق المقبلة. هل قمت بالتفكير بالاشياء التي تحدثنا عنها في إجتماعنا السابق؟

LEPP: هل تقصدين مع من سيقوم الأطفال؟

INT: You mean who the children will be staying with?

CLIENT: Yes, but also about the order of protection, the spousal support, and the child support. Have you had any contact with him?

INT: نعم و لكن أيضا بخصوص أمر الحماية، النفقة الزوجية و نفقة الأطفال. هل إتصلت معه على الإطلاق؟

LEPP: انه لا يتوقف عن الإتصال بي و لكنني لا أجاب. هل أعطيته أوراق الطلاق للتو؟

INT: He won't stop calling me, but I don't answer. Did they give him the divorce papers already?

CLIENT: I see that he was served with the divorce petition last week. Due to the history of domestic violence, I suggest you file a petition for an order of protection immediately. You will need to file this petition with the family court. Since you do have police reports, I do not anticipate any issues.

INT: أرى بأنه تسلم طلب الطلاق الأسبوع الماضي. و بسبب تاريخ العنف المنزلي، أنصحك بتقديم طلب حماية حاليا. يجب عليك تقديم طلب الحماية في محكمة الشؤون العائلية. و لأنه لديك تقرير الشرطة فلا أتوقع أية مشاكل

LEPP: و بهذا الطلب سوف لن يكن قادرا على التحرش بي بعد الان؟

INT: With that order he won't be able to harass me anymore?

CLIENT: The order of protection will prohibit him from having any contact with you.

INT: إن طلب الحماية سمنعه من الإتصال معك

LEPP: هذا ما أريده بالضبط. سوف أذهب و أخذ جميع تقارير الشرطة معي. هل سيكون هو بالمحكمة أيضا؟

INT: That is exactly what I want, I will go and I will take all of the police reports with me. Will he be at the court too?

CLIENT: He will also be there with his attorney, if he has contacted one. I am your attorney and will be with you throughout the hearing.

INT: سيكون هناك أيضا مع محامييه إذا ما إتصل بواحد. انا محاميتكي و ساكون معك خلال جلسة الإستماع

LEPP: هل عملية الاطلاق ستستغرق وقتا طويلا؟

INT: Is the divorce process going to be long?

CLIENT: How long the divorce process will take depends on whether you, the petitioner, and the respondent can come to an agreement. We can go over all of this during the meeting. Are you available Thursday at 3pm?

INT: وقت إجراءات الطلاق يعتمد إذا ما انت مقدمة الطلب و المدعى عليه ستتوصلون الى إتفاق. سنتحدث بكل هذا خلال إجتماعنا. هل انت متواجدة هذا الخميس الساعة ٣ بعد الظهر؟

LEPP: نعم إنه وقت جيد

INT: Yes, that time is fine.

CLIENT: Great! I will see you then.

INT: عظيم اراك في حينها .

INT: Do you require further interpretation, ma'am?

CLIENT: No, we're all done. Thank you.

INT: [Post-Session].

- End -